

《纽约时报》畅销榜作品

FABLEHAVEN

# 猎魔少年

挑战智慧与  
勇气的极限



## 擅入者死

[美] 布兰登·马尔 著 齐婉婷 译



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

FABLEHAVEN

# 猫魔少年

## 擅入者死

[美] 布兰登·马尔 著  
齐婉婷 译

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版  
北 京

FABLEHAVEN; by Brandon Mull  
Text copyright © 2007 by Brandon Mull  
Simplified Chinese translation copyright © 2015  
By Children's Fun Publishing Co., Ltd. In association with Posts & Telecom Press  
Published by license with Shadow Mountain Publishing and by arrangement  
with Writers House, LLC.  
through Bardon-Chinese Media Agency  
博达著作权代理有限公司  
ALL RIGHTS RESERVED

---

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

擅入者死 / (美) 马尔著 ; 童趣出版有限公司编译  
— 北京 : 人民邮电出版社, 2015. 8  
(猎魔少年 ; 1)  
ISBN 978-7-115-39700-3

I. ①擅… II. ①马… ②童… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第137463号

## 猎魔少年 1 擅入者死

[美] 布兰登·马尔 著 齐婉婷 译

策划编辑: 李 佳  
责任编辑: 潘 清  
插图: 朱 子 重庆全概念动漫设计有限公司  
封面设计: 7拾3号工作室  
排版制作: 穆 易

---

编 译: 童趣出版有限公司  
出 版: 人民邮电出版社  
地 址: 北京市丰台区成寿寺路11号邮电出版大厦(100164)  
网 址: www.childrenfun.com.cn

---

读者热线: 010-81054177  
经销电话: 010-81054120

---

印 刷: 北京嘉业印刷厂  
开 本: 889×1194 1/32  
印 张: 10.25  
字 数: 300千字  
版 次: 2015年8月第1版 2015年8月第1次印刷  
书 号: ISBN 978-7-115-39700-3  
定 价: 28.80元

---

版权专有, 侵权必究; 如发现质量问题, 请直接联系读者服务部: 010-81054177。

## [人物介绍]



### 金多拉

赛思的姐姐，十三岁。聪明伶俐，心思缜密，遇事沉着冷静，能够随机应变。幻境庄园守护者接班人。



### 奶奶

露丝·索伦森，金多拉和赛思的奶奶，绝顶聪明，是个谈判高手，和爷爷一起守护幻境庄园。

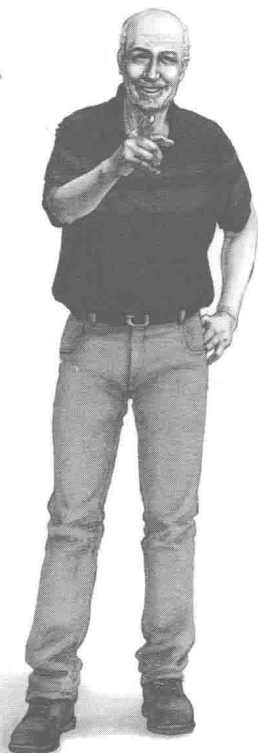


### 赛思

金多拉的弟弟，十一岁。顽皮淘气，勇敢机智，富有冒险精神，但是常常闯祸。幻境庄园守护者接班人。

### 爷爷

斯坦利·索伦森，金多拉和赛思的爷爷，和蔼睿智，五大神秘保护区之一——幻境庄园的守护者。





### 穆丽尔

魔力强大的邪恶巫婆，阴险狡诈，长相虽然丑陋，声音却很甜美，被囚禁在常春藤小木屋，一直在谋划放出恶魔，妄想与其一同统治魔法世界。

### 戴尔

金多拉和赛思的远房亲戚，也是沃伦的哥哥，憨厚老实，在帮助爷爷打理幻境庄园，深得爷爷的信任。

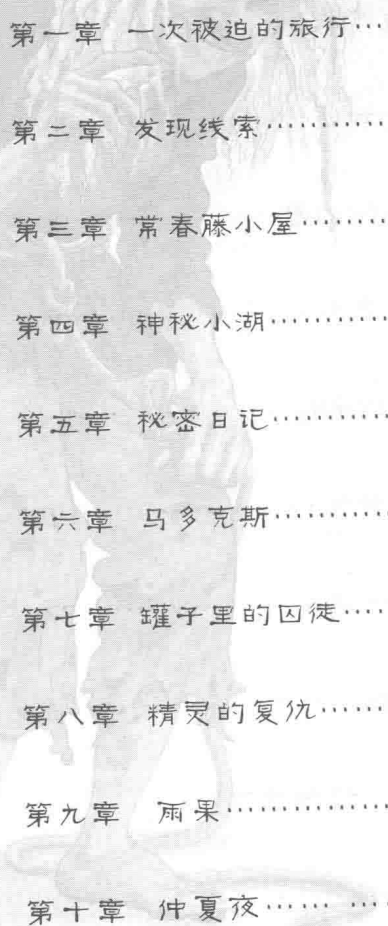


### 莉娜

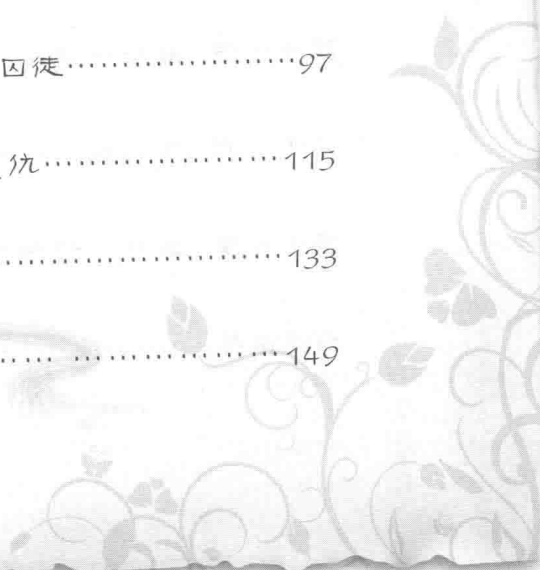
幻境庄园的女管家，虽然已步入老年，但看起来仍然美丽高贵。因与巴顿相恋，放弃了水泽仙子的身份成为人类。

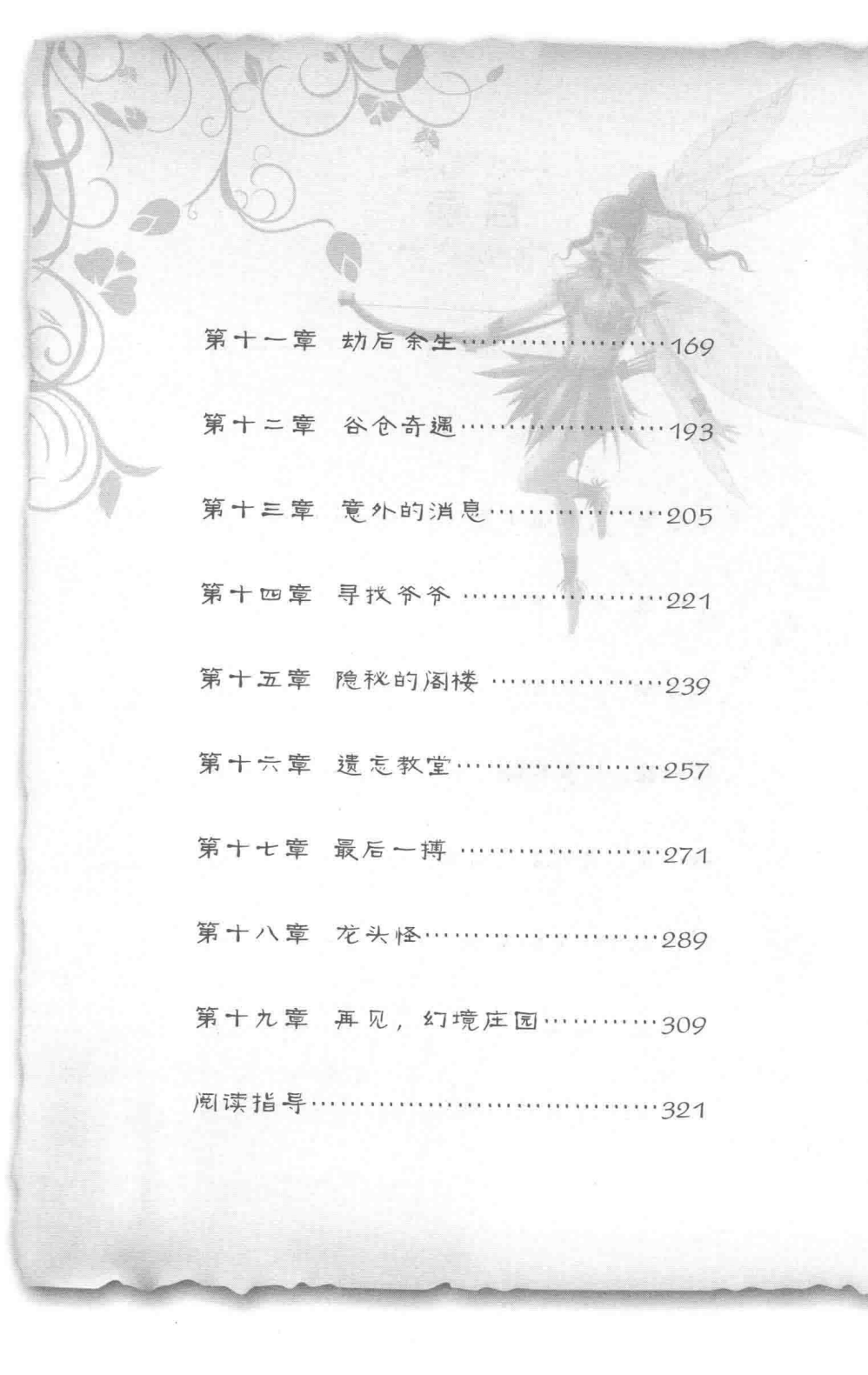


# 目录



第一章 一次被迫的旅行·····	1
第二章 发现线索·····	17
第三章 常春藤小屋·····	31
第四章 神秘小湖·····	45
第五章 秘密日记·····	61
第六章 马多克斯·····	81
第七章 罐子里的囚徒·····	97
第八章 精灵的复仇·····	115
第九章 雨果·····	133
第十章 仲夏夜·····	149





第十一章 劫后余生·····169

第十二章 谷仓奇遇·····193

第十三章 意外的消息·····205

第十四章 寻找爷爷·····221

第十五章 隐秘的阁楼·····239

第十六章 遗忘教堂·····257

第十七章 最后一搏·····271

第十八章 龙头怪·····289

第十九章 再见，幻境庄园·····309

阅读指导·····321

## 第一章



### 一次被迫的旅行

金多拉出神地望着车窗外，看着路边飞驰而过的树影，直到有些眩晕才抬起头来，将目光锁定在前方的一棵树上。他们驾驶的 SUV 离那棵树越来越近，很快就把那棵树甩在了身后。

人生也是这样吧！你既可以朝前看，也可以回忆过去，唯独“现在”，因为一切都发生得太快，反而很难把握。也许有时候是这样，但绝对不是今天。今天，他们开着车沿着这条似乎没有尽头的高速公路，穿梭在康涅狄格州无边际的山林里。

“爷爷以前住在印度的事，你为什么不告诉我们啊？”赛思埋怨说。

赛思是金多拉的弟弟，今年十一岁，就快上小学五年级了。







看来今天的确是一次“史无前例”的长途跋涉，他居然都玩腻了手里的游戏机。

“就快到了。”妈妈转过身来安抚着他们，“你们可以多看看这里的风景嘛。”

“可是我饿了！”赛思说。

妈妈在装满零食的购物袋里翻了一阵：“薄脆饼干加花生黄油？”

2

赛思接过饼干吃了起来，开车的爸爸则想来点儿杏仁糖。去年圣诞节时，他向大家“宣布”杏仁糖是他的最爱，要随时带在身上。如今，六个月过去了，他对杏仁糖还是情有独钟。

“金多拉，你想吃点儿什么？”

“我不饿。”

金多拉望着车窗外发呆，路边的树林像是欢快的游行队伍。爸爸妈妈还有姨妈、舅舅一家都要去度假——一次免费的、长达十七天的北欧游轮行！这次旅游不是因为他们中了什么奖，而是因为外婆和外公的意外去世。

外公和外婆本来是去拜访南卡罗来纳州的亲戚。亲戚家住在房车里，而那辆车正好出了煤气泄漏的事故，他们在熟睡中去世了。很久以前，外公和外婆就曾嘱咐过儿子、儿媳和女儿、女婿们，在他们死后，大家可以用部分遗产去享受一次北欧游轮行。

当然，孙辈们都不在这次旅行的名单上。

“让你在一艘船上一待就是十七天，你不会觉得无聊吗？”金多拉问道。

爸爸从后视镜里瞥了她一眼：“我想那里的美食应该棒极了。蜗牛、鱼子，所有的一切！”

“其实，我们对这次旅行并没有多么兴奋，”妈妈有些伤感，“我想你外婆和外公在做这个决定时，根本没想到自己会遇到这样的意外。但是，我们还是会照他们的意思去做。”

“船每到一个港口都会停留一段时间，”爸爸想岔开话题，“乘客们可以下船去玩。”

“咱们这辆车也要开十七天吗？”赛思问。

“就快到了。”爸爸回答说。

“我们必须跟爷爷奶奶住在一起吗？”金多拉问。

“那会很有趣的。”爸爸说，“爷爷奶奶几乎从未邀请过任何人去他们家住，你们应该感到荣幸才对。”

“可我们跟他们一点儿都不熟。”赛思噘着嘴说，“他们就像隐者！”

“呃……那他们也是我的爸爸妈妈啊。”爸爸说，“你们看，我不也这么活过来了嘛。”

弯弯曲曲的公路在绕过被森林覆盖的小山丘后，笔直地穿过一个小镇。车子停下来等红灯。不远处，一个胖女人正在给她的小汽车加油。金多拉目不转睛地看着她。小汽车的挡风玻璃上全是灰尘，但胖女人看上去并没有要打扫的意思。

金多拉看了看自家SUV的挡风玻璃，也覆满了灰尘，还粘着死虫子。其实爸爸上一次加油的时候才刚用橡胶扫帚清理过。他们今天长途跋涉，从罗切斯特市一直开到了





这里。

事实上，爷爷奶奶根本没有邀请他们去住。在外婆和外公的葬礼上，金多拉无意中听到妈妈与爷爷的谈话，是妈妈恳求爷爷照看他们一段时间的。

一回想起那次葬礼，金多拉就觉得有些害怕。外婆、外公下葬的前一天是守灵夜，两位老人躺在一对棺木里。金多拉不喜欢外婆、外公脸上化的妆。真搞不懂，是谁规定化妆师一定要给死者化妆？与其看着外婆、外公化着奇怪的妆，穿着做礼拜时才会穿的礼服躺在棺材里，她宁愿记住他们生前的样子。外婆和外公是金多拉生命中很重要的人，他们共同度过了许多快乐的日子。

然而，金多拉的回忆里却几乎没有爷爷奶奶的影子。爸爸妈妈要结婚的那段时间，爷爷奶奶在康涅狄格州继承了一处房产，但他们却从未邀请过儿子去他们家，也几乎从不到罗切斯特市来。即便来，也只会来爷爷或奶奶一个人，两个人一起来的时候只有两次。说实话，爷爷奶奶人还不错，只可惜和他们往来太少，也太短暂，与孙辈之间几乎没什么感情。金多拉只知道奶奶曾经是大学历史老师，爷爷做过进口的小生意，而且去过很多地方。

当爷爷出现在葬礼上时，大家都很惊讶，因为他和奶奶已经有一年半的时间没来拜访过了。爷爷满怀歉意地说，奶奶由于身体不舒服，不能来了。他们总是有这样那样的理由。有时候，金多拉甚至怀疑他俩早就悄悄地离婚了。

守灵快结束的时候，金多拉听到妈妈请求爷爷帮忙照看

她和弟弟。当时，爷爷和妈妈站在遗体告别厅角落旁的走廊里，金多拉路过时听到他们在说话，便停下了脚步。

“他们为什么不能待在玛茜家？”

“以前是待在她家，但这次旅行玛茜也要去。”

金多拉朝角落那边偷偷瞄了一眼。爷爷穿着棕色的夹克，脖子上系着蝴蝶领结。

“那玛茜的孩子又住哪儿呢？”

“送去她公公婆婆家了。”

“要不，你们雇一个临时保姆吧？”

“两周半的时间对临时保姆来说太长了。我记得您说过，有时间可以让孩子们过去住住。”

“嗯，是的，我想起来了。可是非得六月下旬吗？七月不行吗？”

“旅行的时间已经定好了。再说，这有什么区别吗？”

“六月我会非常忙。”爷爷无奈地说，“唉，凯特，我对看孩子早就不在行了。”

“爸爸，其实这次旅行我并不想去。可是这对我过世的父母来说很重要，所以我们不得不去。我也不愿强迫您做这件事。”妈妈听起来都快哭了。

爷爷叹了口气：“好吧，也许我能找个房间把他们锁起来。”

听到这里，金多拉悄悄地走掉了。从那时候起，一想到要和爷爷住，她就害怕。

离开小镇后，爸爸驾驶 SUV 爬上一段陡坡。他们先沿着弯曲的湖岸飞驰，然后又绕过郁郁葱葱的小山。每隔一小会儿，他们就会路过一个邮筒，树林的空隙里有时会露出一栋房子，





有时只能看到一条蜿蜒的小路。

他们继续往前走，SUV开上一条较窄的路。金多拉凑近油量表一看：“爸爸，只剩不到四分之一箱油啦！”

“没事，我们就快到了。等把你们两个小鬼送到以后我再加油。”

“我们为什么就不能一起去旅游呢？”赛思不满地问，“我俩可以藏在救生艇上，你们偷偷地给我们送吃的。”

“孩子们，你们跟爷爷奶奶在一起会更愉快。”妈妈说，“就试试看嘛。”

“我们到啦！”爸爸大声宣布道。

他们驶离公路，在碎石路上停了下来。金多拉压根儿就没看到房子的影儿，面前只有这条弯弯曲曲的路一直延伸到树林里。

车轮压着碎石子颠簸着向前开。一路上，他们经过了几个告示牌，不断提醒他们这是“私人房产”。还有一些告示牌写着“禁止入内”。终于，车子开到一扇低矮的铁门前，门开着。

“这真是世界上最长的石子路！”赛思抱怨说。

他们越往里走，路边告示牌的内容就越新奇。内容不再是“私人房产”和“禁止入内”，而是换成了“小心十二号猎枪”和“擅入者将会遭到袭击”。

“这些告示真有意思！”赛思扒着车窗，饶有兴趣地说。

“不如说是让人起鸡皮疙瘩。”金多拉小声嘀咕着。

转过另一个弯道后，车子终于开到一道高高的铁栅栏前，栅栏顶上长着漂亮的鸢尾花，长长的铁栅栏一直延伸到树林

里，两边都望不着头。大门敞开着，但竖着最后一面告示牌：

## 撞入者死！

“爷爷难道中邪了吗？”金多拉问。

“这些告示牌都是闹着玩的。”爸爸不以为然地说，“爷爷继承了这处房产，我想这道铁栅栏肯定原来就有。”

开过这道铁栅栏，还是不见房子的影儿。放眼望去，全是树林和灌木丛。开过一座小溪上的拱桥后，SUV上了一个缓坡。树林在这里突然到了头，一片开阔的草坪对面露出了整栋房子。

这座建筑中等大小，有很多三角墙和角楼。在车经过那道铁栅栏后，金多拉原以为等待他们的是一座城堡或者别墅。可眼前这栋房子是用石头和深色木头建成的，看起来很陈旧，不过维护得还不错。比起房子本身，房前的这片草坪更吸引眼球。开满鲜花的花园，人工造的围栏，还有鱼池都显得别具一格。房子背后有一座起码五层楼高的棕色谷仓，谷仓顶上竖着一个风向标。

“我喜欢这儿，”妈妈说，“真希望我也能在这儿住上几天。”

“你没来过吗？”金多拉问。

“我没有，结婚前你爸爸倒是来过几次。”

“他们为了谢绝访客可是下足了功夫。”爸爸说，“我、你们的卡尔叔叔和索菲姑妈，我们三个都没怎么来过。我真是不明白，怎么轮到你们就这么幸运了。能到这儿住几天，一定会让你们大开眼界的。至少，这个水池就够你们玩上一



阵子了。”

爸爸把车停在了车库外面。

房子的大门开了，爷爷走了出来，后面跟着一个又瘦又高、长着大耳朵的男人，还有一个瘦瘦的老女人。爸爸、妈妈和赛思下了车，金多拉还坐在车上，静静地看着。

爷爷穿着一条褪色的牛仔裤，一件法兰绒T恤，脚上是一双休闲靴。他来参加葬礼时，还把脸刮得干干净净，可现在满下巴全是白色的胡楂。

那个瘦瘦的老女人并不是奶奶。金多拉仔细观察了一番，尽管她头发几乎全白了，但脸庞看起来却还很年轻，一双黑亮的大眼睛仿佛暗示着她有亚洲血统。她站在大门口，个头儿不高，还稍微有一点儿驼背，但浑身透着一股异国风情。

爸爸和那个瘦高个儿男人打开 SUV 的后备箱，开始往外搬行李。“你不下车吗，金多拉？”爸爸问。

金多拉打开车门，不情愿地滑了下来。

“把行李搬进去就行，”爷爷对爸爸说，“戴尔会带他们去卧室。”

“妈妈呢？”爸爸问爷爷。

“去你埃德娜姨妈家了。”

“去密苏里了？”

“对，埃德娜病得很重，可能快不行了。”

金多拉从没听过这个“埃德娜姨妈”，所以听到这个人可能会去世的消息，她并没有什么特别的感觉。她打量着整栋房子，发现所有的窗子都镶嵌着凹凸不平的玻璃，而且屋檐

下有好多鸟巢。

大家都朝大门走去。爸爸和戴尔搬着大箱子，赛思拿着一个小旅行包和一个麦片盒。这个麦片盒可是赛思的“百宝箱”，只有在最紧要的关头，他才会拿出来。盒子里全是各种各样的小东西——胶带、指南针、格兰诺拉燕麦卷、硬币、玩具水枪、放大镜、塑料手铐、细绳，还有一个口哨。赛思相信，探险的时候一定能用得上这些东西。

“这位是莉娜，我们的管家。”爷爷介绍说。那个瘦瘦的老女人点点头，向戴尔招了招手：“戴尔，帮我招呼一下客人。”

“你真是个漂亮的小姑娘，”莉娜对金多拉说，“差不多有十四岁了吧？”莉娜的口音不重，金多拉完全听不出她是哪里人。

“到十月份就满十四岁了。”

房子大门上挂着一只铁门环，造型像是个嘴里含着大戒指的斜眼妖怪。厚厚的门板上还挂着巨大的铁链。

金多拉进了屋。整个门厅都铺着木地板，光亮整洁，矮桌上的陶罐里插着一束干花，一个高高的黄铜衣帽架立在一把高背长椅的旁边，墙上挂着一幅猎狐的油画。

在另一间房里，一张巨大的绣花地毯几乎铺满了整个地板。房间和这栋房子一样，里面的装饰虽然看上去十分古老，但维护得很好。沙发和椅子的样式都只有在名胜古迹那种地方才能见得到。

戴尔正扛着行李上楼，莉娜则向大家告辞，去了另一个房间。

“您家真漂亮！”妈妈惊叹道，“真希望我们还有时间参观







一下。”

“等你们回来的时候再说吧。”爷爷平静地说。

“谢谢您帮我们看孩子。”爸爸说。

“别客气。我就不耽误你们的时间了。”

“我们确实得马上赶路了。”爸爸抱歉地说。

“你们两个都要乖乖的，要听爷爷的话。”妈妈说，用力拥抱着金多拉和赛思。

金多拉的眼泪都快流出来了，她拼命忍住：“祝你们旅行愉快！”

“我们很快就会回来。”爸爸一手搂着金多拉，一手拨弄着赛思的头发。

爸爸妈妈边向他们挥手告别，边向门外走去。金多拉看着他们爬上车，摁了一下车喇叭后便离开了。金多拉再一次强忍住眼泪，站在门口看着他们的车越开越远，直到消失在树林里。

那一瞬间，金多拉觉得自己像是被遗弃的孤儿。爸爸妈妈就这样走了，把他们姐弟俩扔在这儿，自己跑去享受悠长的假期了。此时此刻，她仿佛听见了爸爸妈妈开心的笑声，以及高脚杯碰撞的叮当声。金多拉转身走进房子，关上了门。赛思就跟什么事都没发生一样，正专心致志地研究着一个复杂的棋局。唉！赛思总是这么没心没肺。

爷爷站在门厅里，看着赛思摆弄那副棋，脸上一副欲言又止的样子。

“别乱动那些棋子！”金多拉对赛思说，“它们看上去很贵重。”